

## Occhi piangete: accompagnate il core

Dialogo à 7

Petrarca, *Canzoniere* LXXXIV (84)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus

Quintus

Altus

Settima

Tenor

Sesta

Bassus

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

Oc - chi pian - ge - te: ac - com - pa - gna - te il co - re

10 15

Co - si

Che di vo - stro fal - lir mor - te so - ste - ne, mor - te so - ste - ne.

Che di vo - stro fal - lir mor - te so - ste - ne, mor - te so - ste - ne.

Co - si

Che di vo - stro fal - lir mor - te so - ste - ne, mor - te so - ste - ne. Co - si

di vo - stro fal - lir mor - te so - ste - ne, mor - te so - ste - ne.

Co - si

20

sì sem - pre fac - cia - mo; et ne con - ve - ne La - men - tar  
ne.  
sem - pre fac - cia - - - - mo; et ne con - ve - ne La - men - tar più  
sem - pre fac - cia - - - - mo; et ne con - ve - ne, La - men - tar  
sem - pre fac - cia - - - - mo; et ne con - ve - ne La - men - tar

25

più l'al - trui, che'l no - stro er - ro - re. Già pri - ma eb - be per voi l'en -  
Già pri - ma eb - be per voi l'en -  
l'al - trui, che'l no - stro er - ro - re. Già pri - ma eb - be per  
più l'al - trui, che'l no - stro er - ro - re.  
Già pri - ma eb - be per voi  
più l'al - trui, che'l no - stro er - ro - re.

30

- tra - ta A - mo - - re, Là on - de an - chor co - me in suo al - ber -  
tra - - ta A - mo - - re, Là on - de an - chor, là on - de an - chor co -  
voi l'en - tra - ta A - mo - - re, Là on - de an - chor, là on - de an - chor co -  
- l'en - tra - ta A - mo - - re, Là on - de an - chor, là on - de an - chor co -

35

40

Noi gli a - prim - mo la via per  
- go vè - - - ne.  
me in suo al - ber - go vè - - - ne. Noi gli a - prim - mo la via per  
- me in suo al - ber - go vè - - - ne. Noi gli a - prim - mo la via per quel - la  
Noi gli a - prim - mo la via per quel -  
me in suo al - ber - - go vè - - - ne.  
Noi gli a - prim - mo la via per



55 60

pa - ri, non son, co - me a voi par, le ra-gion pa - ri: Ché pur voi

ri, non son, co - me a voi par, le ra - gion pa - - ri: Ché pur voi fo - ste, ché

- ra-gion pa - ri, non son, co-me a voi par, le ra-gion pa - ri: Ché pur voi

- non son, co - me a voi par, le ra-gion pa - ri: Ché pur voi fo -

65

fo - ste ne la pri - ma vi - - - sta Del vo - stro et del suo mal

pur voi fo - ste ne la pri - - ma vi - sta Del vo - stro et del suo

fo - ste ne la pri - ma vi - - - sta Del vo - stro et del suo mal

ste ne la pri - ma vi - - - sta Del vo - stro et del suo mal co -

70

Or que-sto è quel che più ch'al - tro n'a - tri -  
 - co-tan-to a - va - ri.  
 Or que-sto è quel che più ch'al - tro n'a - tri -  
 mal co - tan - to a - va - ri.  
 - co - tan - to a - va - ri, co-tan-to a - va - ri.  
 tan - to a - va - ri. Or que - sto è quel che più ch'al - tro n'a - tri -  
 Or que - sto è quel che più ch'al - tro n'a - tri -

75 80

sta, Che per-fet - ti giu - di - - - cii son sì ra - - ri, che per -  
 sta, Che per-fet - ti giu - di - - cii son sì ra - - ri, che per -  
 sta, Che per-fet - ti giu - di - - cii son sì ra - - ri, che per -  
 sta, Che per - fet - - ti giu - di - cii son sì ra - - ri,

85

fet - ti giu - di - cii son sì ra - - - ri, Et d'al-trui col - pa al -

fet - ti giu - di - cii son sì ra - - - ri, Et d'al-trui col - pa al -

per-fet - ti giu - di - cii son sì ra - - - ri, Et d'al-trui col - pa al -

che per - fet - ti giu - di - cii son sì ra - ri, Et d'al-trui col - pa al -

90

trui bia - smo s'ac - qui - - - sta, Et d'al-trui col - pa al - trui bia - smo s'ac - qui -

trui bia - smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa al - trui bia -

Et d'al-trui col - pa

Et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col - pa al-trui

trui bia - smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col -

trui bia - smo s'ac - qui - - - sta,

95 100

et d'al-trui col - pa al - trui bia - smo s'ac-qui - sta,  
 sta, bia-smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al - trui col - pa al-trui  
 - smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col - pa al -  
 al-trui bia - smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col -  
 bia - smo s'ac - qui - sta, bia - smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa  
 pa al-trui bia-smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col - pa,  
 et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col - pa al-trui

105

al-trui bia - smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa al-trui bia - smo s'ac-qui -  
 bia - smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa al - trui bia -  
 trui bia - smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa al-trui  
 pa al - trui bia - smo s'ac - qui - sta, al - trui bia - smo s'ac-qui -  
 al - trui bia - smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa al - trui  
 al-trui bia-smo s'ac-qui - sta, al-trui bia - smo s'ac-qui - sta,  
 bia - smo s'ac-qui - sta, et d'al-trui col - pa al - trui bia - smo



110

- sta, et d'al-trui col - pa al - trui bia - smo s'ac - qui -  
 smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al - trui col - pa  
 bia - smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col -  
 sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col -  
 bia - smo s'ac - qui - sta, bia - smo s'ac - qui - sta, et d'al-trui  
 et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col - pa, et  
 - s'ac - qui - sta, et d'al-trui col - pa, et d'al-trui col - pa

115

120

- sta, al-trui bia - smo s'ac - qui - sta, al - trui bia - smo s'ac - qui - sta.  
 al-trui bia - smo s'ac - qui - sta.  
 pa al - trui bia - smo s'ac - qui - sta, bia-smo s'ac - qui - sta.  
 - pa al - trui bia - smo s'ac - qui - sta, bia-smo s'ac - qui - sta.  
 col - pa al - trui bia - smo s'ac - qui - sta.  
 d'al-trui col - pa al-trui bia-smo s'ac - qui - sta, al - trui bia-smo s'ac - qui - sta,  
 al-trui bia - smo s'ac - qui - sta, al - trui bia - smo s'ac - qui - sta.

«Occhi piangete: accompagnate il core  
 che di vostro fallir morte sostiene.»  
 «Così sempre facciamo; et ne convene  
 lamentar più l'altrui, che 'l nostro errore.»  
 «Già prima ebbe per voi l'entrata Amore,  
 là onde anchor come in suo albergo vène.»  
 «Noi gli apriamo la via per quella spene  
 che mosse d'entro da colui che more.»  
 «Non son, come a voi par, le ragion' pari:  
 ché pur voi foste ne la prima vista  
 del vostro et del suo mal cotanto avari.»  
 «Or questo è quel che più ch'altro n'atrasta,  
 che' perfetti giudicii son sì rari,  
 et d'altrui colpa altrui biasmo s'acquista.»  
 Petrarca, *Canzoniere* 84

'Weep, eyes: accompany the heart  
 that is about to die for your failings.'  
 'So we are, always weeping: we must mourn  
 for another's fault rather than our own.'  
 'Yet it was through you that Love first entered,  
 where he still lives as though it were his home.'  
 'We opened the way because of that hope  
 that came from within that heart that is to die.'  
 'These claims are not, as they may seem, equal:  
 for it was you, so eager at first sight,  
 who did harm to yourself, and to that one.'  
 'Now that is what saddens us more than anything,  
 that perfect judgement is so rare,  
 and we are blamed for another's fault.'  
 A.S. Kline (©2004, used with permission)